

国际工程科技发展战略高端论坛
International Top-level Forum on Engineering Science
and Technology Development Strategy

中国工程院
CHINESE ACADEMY OF ENGINEERING

中国当代建筑设计 发展战略

CHINESE
CONTEMPORARY
ARCHITECTURAL
DESIGN DEVELOPMENT
STRATEGY

高等教育出版社

国际工程科技发展战略高端论坛

International Top-level Forum on Engineering Science and
Technology Development Strategy



中国当代建筑设计 发展战略

ZHONGGUO DANGDAI JIANZHU SHEJI FAZHAN ZHANLUE

CHINESE CONTEMPORARY ARCHITECTURAL DESIGN DEVELOPMENT STRATEGY

高等教育出版社·北京

内容提要

改革开放 35 年来,中国建筑业发展呈现出面广量大、许多方面堪称世界之最并且正在深刻改变中国的显著特点,而同时又是一个历经磨砺、逶迤前行、扑朔迷离的复杂进程,存在众所共识的突出问题。为了推动中国建筑界对中国当代建筑设计问题的进一步思考、引发社会各界对于建筑设计问题的关注,2013 年 11 月 22~23 日,由中国工程院主办,中国工程院土木、水利与建筑工程学部 and 东南大学共同承办的“2013 中国当代建筑设计发展战略国际高端论坛”在南京举办。论坛邀请了中国建筑界数十位院士和工程勘察设计大师以及多位国际知名建筑学者与设计大师、相关部门的政府领导、房地产从业者、传媒界人士共同参与讨论,包含特邀报告与圆桌会议两种研讨形式。本论坛是多年来层次最高、参与度最广的对当代中国建筑设计发展状况和发展战略的探讨。本论坛既是一段时期以来中国工程院、建筑界对于中国快速城市化进程中的当代建筑设计创作状况的反思、认识、评价和总结,同样也为科学界、建筑界与社会媒体和大众关于中国城镇环境和建筑设计讨论共商提供了难得的对话平台。

本书为中国工程院国际工程科技发展战略高端论坛系列丛书之一,可供科研院所从事建筑及相关学科的研究人员与师生、设计院建筑师和工程师、城市建设管理者及房地产从业者阅读,也可作为广大关心中国城市与建筑发展的媒体与公众的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

中国当代建筑设计发展战略 : 汉英对照 / 中国工程院编著. — 北京 : 高等教育出版社, 2014. 10

(国际工程科技发展战略高端论坛)

ISBN 978-7-04-041162-1

I. ①中… II. ①中… III. ①建筑设计—发展战略—中国—现代—汉、英 IV. ①TU2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 223812 号

总 策 划 樊代明

策划编辑 王国祥 黄慧靖

责任编辑 黄慧靖 张 冉

封面设计 顾 斌

责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京汇林印务有限公司
开 本 850 × 1168 1/16
印 张 23.75
字 数 470千字
插 页 1
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2014 年 10 月第 1 版
印 次 2014 年 10 月第 1 次印刷
定 价 160.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 41162-00



国际工程技术发展战略高端论坛——中国当代建筑设计发展战略会场

编辑委员会

主 席

程泰宁（执行） 马国馨 何镜堂

王小东 崔 愷

出版工作组

东南大学建筑设计理论研究中心

王 静 蒋 楠 费移山

目 录

第一部分 参会专家名单

参会专家名单	3
--------------	---

第二部分 综述

从反思评析到路径抉择 —— “2013 中国当代建筑设计发展战略国际高端论坛” 综述 ... 王建国	9
--	---

第三部分 特邀报告及报告人简介

希望·挑战·策略 —— 当代中国建筑现状与发展	程泰宁	17
在转型中创新，在创新中发展 —— 转型期的中国建筑设计	宋春华	28
建筑与场地	Mario Botta	48
从中国文化遗产与振兴看传统建筑的空间艺术 —— 传统空间意识与空间美	张锦秋	54
中国与文化 —— 中国当代建筑设计的传统和现代性	Louise Cox	60
文化重系	严迅奇	75
住宅与文化：快速城镇化是否能够尊重住宅的社会文化价值	Adèle Naudé Santos	83
结构创新与优秀设计	沈祖炎	88
文化·缘起	姚仁喜	99
浅说中国建筑之伦理	崔愷	111
实现中国梦 奉献微薄力	戴复东	119
城市不是一座建筑	Alexander Tzonis	131
新型城镇化下的建筑创新与创作实践	何镜堂	142
都市实践的批判性实践	王辉	156
文本策略与场所精神	汤桦	166
热力学 —— 建筑与美	Inaki Abalos	178
温故知新	张雷	182
中国传统建筑文化观念及其当代形态的跨文化重构	朱光亚	189

第四部分 圆桌会议

圆桌会议一：全球化语境下的中国当代建筑设计	刘克成	201
圆桌会议二：创作环境与中国当代建筑设计	崔愷	211

附录	363
----------	-----

后记	367
----------	-----

CONTENTS

Part I List of Experts Attending the Forum

List of Experts Attending the Forum	223
---	-----

Part II Overview of the Forum

From Reflexion Judgement to Approach Selection—Overview of the 2013 International Top-level Forum on Chinese Contemporary Architecture Design Development Strategy	Wang Jianguo 233
---	------------------

Part III Keynote Speech and Speaker Introduction

Hope • Challenges • Strategies	
–The Present and Future of China's Contemporary Architecture	Cheng Taining 243
Innovation in Transition, Development in Innovation	
–Chinese Architectural Design in the Transitional Period	Song Chunhua 258
Architecture and Territory	Mario Botta 259
Art of Space in Traditional Architecture from the Perspectives of Inheritance and Revitalization of Chinese Culture: Traditional Space Cognition and Aesthetics	Zhang Jinqiu 265
China and Culture—How Ancient and How Modern is Chinese Contemporary Architectural Design?	Louise Cox 274
Reconnecting Cultures –The Architecture of Rocco Design	Rocco Yim 291
Housing and Culture: Can Rapid Urbanization Respect Social and Cultural Values in Housing?	Adèle Naudé Santos 296
Structural Innovation and Excellent Design	Shen Zuyan 302
Culture • Interdependence	Kris Yao 303
An Elementary Introduction to the Ethic of Chinese Architecture	Cui Kai 308
Realize Chinese Dream, Contribute Due Power	
–The Understanding of Chinese New-type Urbanization	Dai Fudong 310
From Nanjing Catastrophe to the Third Ecology	Alexander Tzonis 311
The Architectural Innovation and Practice under the New Type of Urbanization	He Jingtang 318
The Criticality in the Practice of URBANUS	Wang Hui 323
Textual Strategy and Locational Essence	Tang Hua 324

Thermodynamics: Architecture and Beauty	Inaki Abalos	325
Beyond Tradition	Zhang Lei	330
Chinese Traditional Architectural Ideology and its Across Cultural Reconstruction in Contemporary Time	Zhu Guangya	332

Part IV Round-table Conference

Round-table Conference 1: Chinese Contemporary Architectural Design under the Background of Globalization	Liu Kecheng	337
Round-table Conference 2: Creation Environment and Chinese Contemporary Architectural Design.....	Cui Kai	350

Appendix		365
-----------------------	--	-----

第一部分 参会专家名单

参会专家名单

参会院士（按姓氏拼音字母排序）

程泰宁*	中国工程院院士，东南大学建筑设计与理论研究中心主任， 中联筑境建筑设计有限公司主持人
崔 愷*	中国工程院院士，中国建筑设计研究院副院长
戴复东*	中国工程院院士，同济大学建筑与城市规划学院名誉院长
何镜堂*	中国工程院院士，华南理工大学建筑学院院长，华南理工大学 建筑设计研究院院长
江欢成	中国工程院院士，上海江欢成建筑设计有限公司董事长
马国馨	中国工程院院士，北京市建筑设计研究院顾问总建筑师
彭一刚	中国科学院院士，天津大学建筑学院名誉院长
沈祖炎*	中国工程院院士，同济大学土木工程学院教授
王小东	中国工程院院士，新疆建筑设计研究院资深总建筑师
魏敦山	中国工程院院士，上海现代建筑设计（集团）有限公司资深 总建筑师
张锦秋*	中国工程院院士，中国建筑西北设计研究院有限公司总建 筑师
钟训正	中国工程院院士，东南大学建筑学院建筑系教授
邹德慈	中国工程院院士，中国城市规划学会副理事长

特邀嘉宾

潘云鹤	中国工程院常务副院长（正部长级）、党组副书记，中国工 程院院士
缪瑞林	江苏省人民政府副省长
叶如棠	原建设部部长，中国建筑学会名誉理事长
宋春华*	原建设部副部长，中国建筑学会名誉理事长，中国房地产业 协会名誉会长
车书剑	中国建筑学会理事长（副部长级），国务院参事

* 为论坛报告人。

周 畅 中国建筑学会副理事长，中国城市出版社社长
易 红 东南大学校长

Adèle Naudé Santos* MIT 建筑与规划学院院长

Alexander Tzonis* 荷兰代尔夫特技术大学荣誉教授、著名建筑学者

Gerardo Mingo “Future” 杂志主编、西班牙知名建筑师

Inaki Abalos* 哈佛建筑系主任，西班牙知名建筑师

姚仁喜* 姚仁喜 | 大元建筑工场主持人、中国台湾著名建筑师

Liane Lefaivre 维也纳应用艺术大学建筑历史及理论教授

Louise Cox* 国际建筑师协会前主席

Mario Botta* 瑞士著名建筑师

Renata Sentkiewicz 西班牙知名建筑师

严迅奇* 许李严建筑工程师有限公司执行董事、中国香港著名建筑师

(以下名单按姓氏拼音字母排序)

薄宏涛 中联筑境建筑设计有限公司副总建筑师
薄 曦 上海联创建筑设计有限公司董事长
曹嘉明 上海现代建筑设计(集团)有限公司副总裁
陈 康 CCDI 悉地国际设计顾问有限公司副总裁
崔 彤 中科院建筑设计研究院有限公司总建筑师
陈 薇 东南大学建筑学院教授
陈 雄 广东省建筑设计研究院副总建筑师
蔡镇钰 上海现代建筑设计(集团)有限公司资深总建筑师
戴 春 《时代建筑》责任编辑，主编助理
董丹申 浙江大学建筑设计研究院院长，总建筑师
丁 建 中国中元国际工程公司总裁
丁沃沃 南京大学建筑与城市规划学院院长
范 雪 《建筑学报》杂志执行主编
郭明卓 广州市设计院顾问总建筑师
韩冬青 东南大学建筑学院教授
黄居正 《建筑师》杂志主编
黄锡璆 中国中元国际工程公司总建筑师
黄星元 中国电子工程设计院顾问总建筑师
胡 越 北京市建筑设计研究院总建筑师

金磊	《中国建筑文化遗产》杂志总编辑
李秉奇	重庆市设计院院长，总建筑师
李华	东南大学建筑学院副教授
刘家琨	成都家琨建筑设计事务所主持建筑师
刘景樑	天津市建筑设计院名誉院长
刘克成	西安建筑科技大学建筑学院院长
刘克良	中国建筑东北设计研究院有限公司首席总建筑师
李庆西	《书城》杂志执行编委
李兴钢	中国建筑设计研究院副总建筑师
柳亦春	上海大舍建筑工作室合伙人
卢永毅	同济大学建筑与城市规划学院教授
梅洪元	哈尔滨工业大学建筑学院院长，哈尔滨工业大学建筑设计研究院院长
孟建民	深圳市建筑设计研究总院有限公司总建筑师
倪阳	华南理工大学建筑设计研究院副院长
彭礼孝	《城市环境设计》杂志主编
钱方	中国建筑西南设计研究院有限公司总建筑师
齐欣	齐欣建筑设计咨询有限公司董事长
任力之	同济大学建筑设计研究院有限公司副总裁
沈迪	上海现代建筑设计（集团）有限公司总建筑师
时匡	苏州科技学院建筑与城市规划学院教授
孙一民	华南理工大学建筑学院副院长
汤桦	深圳汤桦建筑设计事务所有限公司总建筑师
唐玉恩	上海建筑设计研究院有限公司总建筑师
吴长福	同济大学建筑与城市规划学院院长
魏春雨	湖南大学建筑学院院长
王国伟	同济大学教授，《城市评论》主编，同济大学媒体产业研究所所长
王辉	都市实践创建合伙人
王洪礼	中国建筑东北设计研究院有限公司总建筑师
王建国	东南大学建筑学院院长
王静	东南大学建筑设计与理论研究中心副教授
王路	清华大学建筑学院教授
吴庐生	同济大学建筑设计研究院总建筑师，教授

- | | |
|-----|------------------------------------|
| 文 敏 | 《浙江日报》资深记者 |
| 王明贤 | 中国艺术研究院建筑艺术研究所副所长 |
| 汪孝安 | 华东建筑设计研究院有限公司首席总建筑师 |
| 王 昀 | 北京大学建筑与景观学院副院长 |
| 王幼芬 | 东南大学建筑设计与理论研究中心教授 |
| 徐延峰 | 江苏省建筑设计研究院有限公司总建筑师 |
| 邹德依 | 天津大学建筑学院教授 |
| 朱光亚 | 东南大学建筑学院教授 |
| 张 健 | 上海交通大学建筑系主任 |
| 周 恺 | 天津华汇工程建筑设计有限公司董事长 |
| 张 雷 | 南京大学建筑与城市规划学院教授，张雷联合建筑师事务所创始人兼总建筑师 |
| 张 利 | 清华大学建筑学院教授，《世界建筑》杂志主编 |
| 张伶俐 | 沈阳建筑大学建筑与规划学院院长 |
| 章 明 | 同济大学建筑与城市规划学院教授 |
| 张鹏举 | 内蒙古工业大学建筑设计有限责任公司董事长，内蒙古工业大学建筑学院教授 |
| 张 颀 | 天津大学建筑学院院长 |
| 曾 群 | 同济大学建筑设计研究院（集团）有限公司副总裁 |
| 周 榕 | 清华大学建筑学院副教授 |
| 张 彤 | 东南大学建筑学院教授，建筑系主任 |
| 支文军 | 同济大学建筑与城市规划学院教授，《时代建筑》主编 |
| 庄惟敏 | 清华大学建筑学院院长 |
| 赵万民 | 重庆大学建筑城规学院院长 |
| 周旭宏 | 中联筑境建筑设计有限公司总建筑师 |
| 赵元超 | 中国建筑西北设计研究院有限公司总建筑师 |

第二部分 综 述

从反思评析到路径抉择

——“2013 中国当代建筑设计发展战略国际高端论坛”综述*

王建国

东南大学

2013 年 11 月 22~23 日,由中国工程院主办,中国工程院土木、水利与建筑工程学部和东南大学共同承办的“2013 中国当代建筑设计发展战略国际高端论坛”在南京举办。本次论坛的组织委员会主席由程泰宁院士(执行)、马国馨院士、何镜堂院士、王小东院士、崔愷院士担任。

改革开放 35 年来,中国建筑业发展呈现出面广量大、许多方面堪称世界之最并且正在深刻改变中国的显著特点,而同时又是一个历经磨砺、逶迤前行、扑朔迷离的复杂进程,存在众所共识的突出问题。当今中西方文化正在调整和重构进程中,世界各国都在反思自己走过的道路,如此背景下,探索中国建筑发展的方向对于世界建筑学的走向无疑具有十分重要的意义。

* 本文原载于《建筑学报》2014 年第 1 期。